

EGITARUA PROGRAMA

MAIATZAK 25	25 de MAYO
18:00. Aurkezpena Ibilbideari buruzko xehetasunak eman, eguraldi-iragarpenaren berri jasoa eta parte-hartzearen arauak buruz hitz egiteko da.	18:00h. Reunión informativa Se informará a los corredores sobre los detalles de la carrera, la previsión meteorológica del día siguiente y las normas del maratón.
MAIATZAK 26	26 de MAYO
XII. Zegama-Aizkorri Mendi Maratoia	
8:00. Mendi irteera Zegamako plazatik autobusez Apeaderoraino eta hemendik Sancti Spiritura oinez Amezti Mendi Elkartearen gidaritzapean.	8:00h. Excursión montañera Salida en autobús desde la Plaza de Zegama hasta el apeadero para ascender hasta las campas de Sancti Spiritu.
9:00. Maratoiaren irteera Puntu-puntu emango zaio irteera Zegama-Aizkorri Mendi Maratoiari. 42,195Km-tako bidea eta 5,472m-ko gorabeherak gainditu beharko dituzte edertasun handiko pagadi, harkaitz eta larre leunetan barrena.	9:00h. Salida Maratón A la hora en punto se dará la salida al Maratón Zegama - Aizkorri de 42,195 Km de longitud y 5,472 m. de desnivel que discurrirá por toda una belleza de la naturaleza combinando hermosos hayedos, roquedos y verdes pastizales.
10:45 -11:00. S. Spiritutik igaro Lehen korrikalariak paraje honetatik igaro, 2,5 kilometrotan 500 metro igoz Aizkorri kontrolgunera iritsi arte, maratoiaren alderik gogorrenari ekin.	10:45h.-11:00h. Paso por S. Spiritu Llegada de los primeros corredores a este puesto de control donde darán comienzo al tramo más duro de la prueba para ascender 500 metros en solo 2,5 Km. antes de llegar al alto de Aizkorri.
11:15 -11:30. Aizkorritik igaro Korrikalariak Aizkorriko tontorrera iristea. Bertan jatekoa eta edatekoa eskainiko zaie, indarberitu eta helmugarako bideari gogor ekin diezaitoten.	11:15h.-11:30h. Paso por Aizkorri Llegada de los primeros corredores a la emblemática cima de Aizkorri. Habrá avituallamiento sólido y líquido para recuperar las fuerzas.
13:00. Helmugara iristea Ordu honetarako espero da lehen korrikalariak helmugara iristea. Eguraldi gorabeherak, helmugaratzeko ordua ere 10-15 minutuz atzera edo aurrera dezakete.	13:00h. Llegada a meta A partir de esta hora se espera la llegada de los primeros corredores que dependiendo de las condiciones meteorológicas podrán retrasarse o adelantarse entre 10 y 15 minutos.
14:00. Sari banaketa Sari banaketa nagusia egingo da, ordurako helmugaratu diren lasterkariek.	14:00h. Reparto de Premios Se iniciará la ceremonia de entrega de trofeos.
17:00. Metagunea itxi Helmugako kontrolak kenduko dira eta hemendik aurrera heltzen direnen denborarik ez da aintzat hartuko, ezta saririk banatuko ere.	17:00h. Cierre definitivo de la Meta Se cerrará el control de la meta y se recogerá la misma. Los corredores que lleguen a partir de este momento no tendrán derecho al oportuno premio.
II. Zegama-Aizkorri Junior Trail	
10:30. Lasterketaren hasiera Gazteen lasterketari emango zaio hasiera Zegamako plazan.	10:30h: Salida carrera Salida de la carrera Zegama-Aizkorri Junior Trail desde la plaza de Zegama.
11:15. Helmuga Junior Trail lasterketako lehen korrikalariak helmugan	11:15h: Llegada a meta Llegada a la meta de los primeros corredores de la carrera.

Egin zaitetz Zegamako gimnasioko bazkide eta lor ezazu zure dortsala

Hazte socio del gimnasio de Zegama y consigue tu dorsal



FESTAK ETA OHITURAK FIESTAS Y TRADICIONES

Ereuzain Eguna (Apirilak 7)
Gipuzkoako ezti txapelketa eta gozoki erakusketa.

Aizkorriko Lagunen Eguna (Uztailak 7)
Aizkorri mendi irteera.
San Bartolome Jaiak (Abuztua 22-25)
Herriko jai nagusiak.

San Martin Feria (Azaroak 9)
Aizkorri eta Urbiako artzainen arteko gazta lehiaketa.

San Silvestre Lasterketa (Abenduak 31a, 17:00etan)
Parte-hartzaile ez zegamarraren artean 2014ko Zegama-Aizkorriko hiru dortsal zozketatuko dira.



DÍA DE LOS AMIGOS DEL AIZKORRI. 7 de Julio
La creación de la Asociación de Amigos del Aizkorri - Aizkorriko Lagunen Elkarte el año 2000 constituyó el punto de partida para todos los actos y eventos deportivos que se han venido desarrollando desde entonces en torno al Día de Los Amigos del Aizkorri - Aizkorriko Lagunen Eguna. Para más información sobre los actos del día 7 de julio:
ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL AIZKORRI
943 801 115

INFORMAZIOA INFORMACIÓN

Udaletxea / Ayuntamiento: 943 801 115
kultura.zegama@udal.gipuzkoa.net

Zegama-Aizkorri Mendi Maratoia: 943 802 187
www.zegama-aizkorri.com
zegama.aizkorri@gmail.com

Turismo bulegoa / Oficina de Turismo: 943 802 187
aizkorribidean@aizkorri.net
www.zegamaturismoa.net

112 SOS DEIAK

MAIATZAK 26 MAYO
2013KO MUNDUKO KOPAKO PROBA SKYRUNNER® WORLD SERIES RACE

XII. ZEGAMA AIZKORRI mendi maratoia



XII. ZEGAMA AIZKORRI mendi maratoia

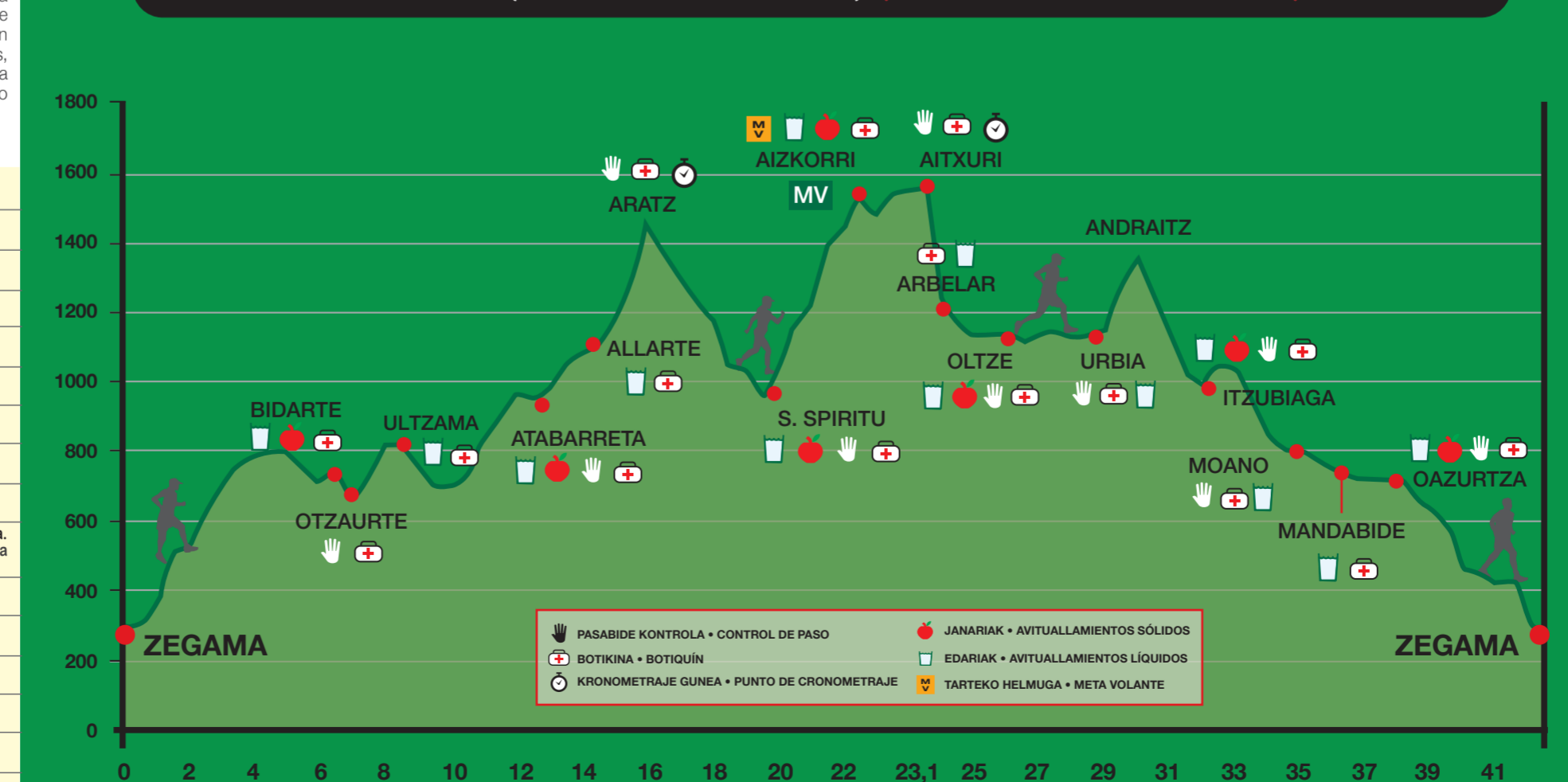
42,195 KM • 5.472 M. DESNIBEL METATUA / Desnivel acumulado

Erdi mailako Aratz eta Aizkorri mendizerrak zeharkatzen ditu ibilbideak eta Euskal Autonomia Erkidegoko lau gailurrik garaienetatik (Aratz-Aizkorri-Aketegi-Aitxuri) pasatzen da. Zegamako herri-gunetik (296m) Otzaurte mendaterantz (652m) zuzentzen da eta handik aurrera, edertasun natural handiko bide eta xendak zeharkatzen ditu. Ibilbidean zehar basoak, pagadiak naguski, desnibel handiko eremu harritsuak zein mendiko larreak zeharkatzen ditu. Ibilbidea tekniko eta zailtasun handikoa da.

DATA Fecha	2013ko Maiatzak 26 26 de Mayo de 2013
IRTEERA ETA HELMUGA Salida y meta	Zegaman. Irteera: 9:00etan Zegama. Salida: 09:00h.
DISTANTZIA GUZTIRA Longitud total	42,195 km.
IGAROTZE KONTROLAK Controles de paso	13
ANOAGUNEAK Avituallamientos	14
DESNIBEL METATUA Desnivel acumulado	5.472 m.
ALTUERA MAXIMOA Altura máxima	1.551 (Aitxuri)
ALTUERA MINIMOA Altura mínima	296 (Zegama)
IBILBIDE TEKNIKOAREN PORTZENTAIUA Porcentaje de superficie técnica	50% inguru 50% aprox.
KLIMATOLOGIA Climatología	Aldakorra. Bero handia, euria, haizea edo elurra. Variable. Desde calor intenso, pasando por lluvia y viento hasta nieve.
GEHIENEZKO DENBORA Tiempo límite	8 ordu 8 horas
GIZONEZKO ABSOLUTOAK ERREKORRA Record absoluto masculino	3:54:18 • Rob Jebb (Inglaterra) 2005
EMAKUMEZKO ABSOLUTOAK ERREKORRA Record absoluto femenino	4:38:19 • Emanuela Brizio (Italia) 2009
ZAILTASUN-MAILA Dificultad	Oso altua Muy alta
GEHIENEZKO PARTE-HARTZAILE KOPURUA Máximo de participantes	450
SARIAK Premios	15.000 €tik gora Más de 15.000 €



DESNIBEL METATUA (Desnivel Acumulado) | 5.472 m. DISTANTZIA | 42,195 Km



Fitxa teknikoa Ficha Técnica

Distantzia osoa
Distancia total **42.195 m.**

Gailur harkaiztsua Crestero rocoso	4,5 Km.
Lurrezko pista Pista de tierra	10,5 Km.
Autoentzako pista Pista para coches	2 Km.
Bidezidorrak eta mendiko larreak Senderos y pastizales de montaña	24,195 Km.
Asfaltoa Asfalto	1 Km.

Desnibel metatua
Desnivel total **5.472 m.**

Igoera / Subida	2.736 m.
Jaitsiera / Bajada	2.736 m.
Altuera minimoa Altitud mínima	296 m.
Altuera maximoa Altitud máxima	1.551 m.
Aizkorri (1528 m.) Aizkorri (1528 m.)	22 Km.
Igarotze-kontrolak Controles de paso	13
Anoaguneak Avituallamientos	Gubxienez Mínimo 14
Zailtasun-maila Dureza	Muy alata Oso handia
Irabazlearentzat aurreikusitako denbora	4 h.00 min.
Tiempo estimado para el ganador	



EUSKADI



ZEGAMAKO UDALA

ZAINDU EZAZU INGURUMENA
Ez ezazu zaborrik bota ibilbidean zehar, bota itzazu berezita anoaguneetan jarriko diren edukiontzietara

RESPETA EL MEDIO AMBIENTE
No tires desperdicios durante el recorrido y recoge selectivamente los residuos en los puntos de avituallamiento

Itinerario del maratón Maratoiaren ibilbidea	Botika Botina	Avituallamientos sólidos Janariak
Itinerario alternativo Ibilbide alternatiboa	Asistencia de urgencia Sorospen laguntzak	Avituallamientos líquidos Edariak
Aparcamiento Aparkalekua	Asistencia médica y masaje Mediku eta masaja laguntzak	Meta volante Tarteko helmuga
Control de paso Pasabide kontrola	Punto de cronometraje Kronometraje gunea	Meta volante alternativa Tarteko helmuga alternatiboa

Egutegia Calendario

Maiatzak 25, Larunbata
Sábado, 25 de Mayo

18:00
Aurkezpen tekniko eta dortsalen banaketa
Reunión Técnica y reparto de dorsales

Maiatzak 26, Igandea
Domingo, 26 de Mayo

07:00
Dortsalen banaketa
Entrega de Dorsales

08:30
Irteera kontrola
Control de Salida

09:00
Maratoiaren irteera
Salida del Maratón

14:00
Sari banaketa
Ceremonia Entrega de Premios

Ordutegia Horario

Kontrolen itxiera
Cierre de controles

1 Otzaurte	Km. 7	10:10 h.
2 Atabarreta	Km. 13,5	11:20 h.
3 Aratz	Km. 16,1	12:00 h.
4 Sancti-Spiritu	Km. 19,6	12:15 h.
5 Aitzuri	Km. 23,2	13:30 h.
6 Oltze	Km. 26,6	14:25 h.
7 Urbia	Km. 28,5	14:50 h.
8 Itzubiaga	Km. 32,3	15:35 h.
9 Moano	Km. 34,2	16:00 h.
10 Oazurtza	Km. 37,8	16:30 h.

Helmuga Meta
Zegama Km. 42,20 17:00 h.

Araudia Reglamento

Maratoi hau, ISFren eta Euskal Mendizale Federazioak mendi lasterketarako araudiaren arabera arautuko da.

Este maratón alpino se registrará por el "Reglamento de Competiciones de Carreras por Montaña" de la Federación Vasca de Montaña y de la ISF.

Araudi partikularra Reglamento particular

18 urtetik gorakoek soilik parte hartu ahal izango dute eta gehienez 450 korrikalari onartuko dira. Ondoko kategoria hauek ezarri dira:

La edad mínima de los participantes será de 18 años y se aceptará un máximo de 450 participantes. Se establecen las siguientes categorías:

ISF Munduko Kopa Copa del Mundo

Gizonezko absolutua
Absoluta masculina
Emakumezko absolutua
Absoluta femenina

Zegama-Aizkorri Mendi Maratoia 2013

Gizonezko seniorra
Senior Masculino
18 urtetik gorakoa
Más de 18 años

Emakumezko seniorra
Senior Femenina
18 urtetik gorakoa
Más de 18 años

Gizonezko beteteroa
Veterano Masculino
45 urtetik gorakoa
Más de 45 años

Emakumezko beteteroa
Veterana Femenina
40 urtetik gorakoa
Más de 40 años

Proba honetan izen-emateak, ISF, EMF eta Zegama-Aizkorriko araudi partikularra onartu dela adierazten du.

Antolakuntzak, ez du bere gain hartzen parte-hartzaileek lasterketan zehar jasan edo sor ditzaketen kalteen ardura.

Izen-ematerakoan, dortsala jasotzerakoan edo lasterketan parte-hartzerakoan datu pertsonalak modu inuzurtian erabiltzen dituen, zuzenean deskalifikatu egingo da.

El inscribirse en la prueba implica el acatamiento del Reglamento de la ISF, EMF y del Reglamento propio de la prueba. La organización no se hará responsable de los daños que puedan sufrir o producir los participantes durante el maratón.

SARIAK PREMIO

Seniorrak	Beteranoak
<ul style="list-style-type: none"> 1. Txapela, trofeoa eta 1.200€ko diru-saria. 2. Trofeoa eta 600€ko diru-saria. 3. Trofeoa eta 300€ko diru-saria. 4. 150€ko diru-saria. 5. 100€ko diru-saria. 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Txapela eta trofeoa. 2. Trofeoa. 3. Trofeoa. 4. Lasterketa amaizten duen adin handienekoari trofeo bat emango zaio.



Korrikalari bakoitzak Salomonek emandako kamiseta bat jasoko du.

hazi

Landa eta itsas ingurunearen garapenerako Eusko Jauriltzaren Korporazioa

Corporación del Gobierno Vasco para el desarrollo del medio rural y marino

Gainera, ezarritako denboran lasterketa amaizten duten guztiak, **EUSKO LABELERK** eskaintako kalitate ziurtagiridun bertako produktu-guztia bana jasoko dute.

NATURA INGURUNEA ETA INGURUMENA ERRESPEATZEKO KONPROMISOA



COMPROMISO CON EL RESPETO AL ENTORNO NATURAL Y AL MEDIO AMBIENTE

Zegama-Aizkorri Mendi Maratoiaren ibilbidearen zati handi batek Aizkorri-Aratz Parke Naturala zeharkatzen du. Honenbestez, Zegamak, parke natural honen atari izanik eta Gipuzkoa eta Arabaren arteko mugari den Aizkorri mendizerraren oinean lekutua egonik, maratoiaren ibilbidea eta inguruak zaborrik gabeko garbi izateko konpromisoari eutsi dio maratoi honen lehen ediziotik. Orain, konpromiso hau indartu nahirik, lasterketan sortzen diren zaborren kudeaketa optimizatzea hizartu du Sasieta Mankomunitatearekin ondoko bi jardunbide hauetan oinarrituz:

- 1 Ibilbidean zehar eta honen inguruetan zabor arrastorik ez utzea.
- 2 Anoagune postuetan sortzen diren zaborrak horretarako ezarriko diren edukiontzietan berezita jasotzea eta ondoren hauek birziklatzea.

- 1 No dejar ni rastro de basura en el recorrido y sus alrededores.
- 2 Recoger selectivamente los residuos en los puntos de avituallamiento, en los correspondientes contenedores de manera diferenciada y posterior reciclaje de los mismos.

II.ZEGAMA-AIZKORRI JUNIOR TRAIL

2013ko maiatzak 26

LASTERKETA

Irteera ordua	10:30
Distantzia	10,4 Km
Jan-edari postuak	2
Desnibel metatua	1016 metro
Gehieneko altuera	735 metro
Gutxieneko altuera	296 metro (Zegama)
Zailtasuna	Ertaina
Gehienezko partehartzea	100
Parte hartzeko adina	16 eta 18 urte bitartekoak, hau da, 1995eko urtarrilaren 1etik, 1997ko abenduaren 31ra bitartean jaioak.
Derrigorrezkoa	Gurasoek sinatutako baimena. Baimen hau, izena emateko garaian korrikalari bakoitzari baldikoa zaio eta dortsala jasotzerako orduan aurkeztu beharko da.



IZEN-EMATEA

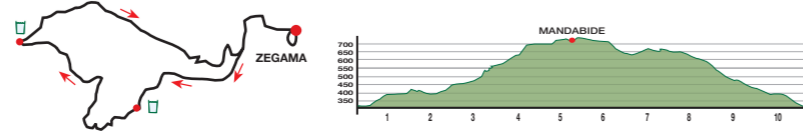
Epea
2013/01/14etik 2013/04/27ra

Non

www.kirolprobak.com

Ordaindu beharrekoa

Txip horia daukanak, 18 € eta txip horia ez daukanak, 20 €.



NON LO EGIN ETA BAZKALDU

www.goieriturismo.com

Si el mismo día del Maratón deseas comer en Zegama, haz la reserva con suficiente antelación. Haz la reserva con suficiente antelación también para dormir en

Maratoiaren egunean Zegaman bazkaldu nahi izanez gero, egizu garaz erreserba. Gaua igarotzeko ere denboraz egin erreserba

Restaurantes	Agroturismo
ZEGAMAKO OSTATUA 943 80 10 51	ARRIETA-HAUNDI 943 801 890
OTZAUERTEKO BENTA 943 80 12 93	

Agroturismo
Arrieta-Haundi - Tfno: 943 801 890 - www.arrietahaundi.com Arrietahaundi Baserria 20215 Zegama
Aldarreta - Tfno: 943 180 366 - www.aldarreta.com Aldarreta Baserria 20211 Ataun
Bartzelona - Tfno: 943 806 206 - www.nekatur.net/bartzelona Esnola auzoa, 7 20250 Legorreta
Borda - Tfno: 943 160 681 - www.nekatur.net/borda Borda Baserria 20212 Olaberria
Irizar Azipikoa - Tfno: 943 887 718 - www.nekatur.net/irizar Urreta Kalea, 17 20247 Zaldibia
Lazkao-etxe - Tfno: 943 880 044 - www.nekatur.net/lazkaoetxe Lazkao-etxe Baserria 20247 Zaldibia
Lizargarate - Tfno: 943 881 974 - www.lizargarate.com Lizargarate (Lazkaoendi) 20210 Lazkao
Oiharte - Tfno: 680 171 291 - www.oiharte.net Irukatte-gain auzoa 20214 Zerain
Olagi - Tfno: 943 887 726 - www.nekatur.net/olagi Urrutibera Baserria 20248 Altzaga
Ondarre - Tfno: 943 801 664 - www.nekatur.net/ondarre Ondarre Baserria 20214 Segura
Tellerine - Tfno: 943 582 031 - www.nekatur.net/tellerine Tellerine Baserria 20214 Zerain

Casas Rurales
Orue - Tfno: 943 801 900, 661 542 507 - www.nekatur.net/orue - info@etxeorue.com Orue Baserria 20214 Mutiloa
Lierni Garakoa - Tfno: 943 801 699 - www.nekatur.net/lierni Lierni Auzoa 20214 Mutiloa

Albergues
Harizti erdi - Tfno: 943 801 505 Y turismobulegoa@zerain.com Herriko Plaza 20214 Zerain
Lizarrusti - Tfno: 943 582 069 Y www.lizarrusti.com Y info@lizarrusti.com Lizarrusti Parketxea, Aia Auzoa 2 Ataun
Segura - Tfno: 943 415 112 Y www.gipuzkoa.net/albergues Y seguraaterpe@gipuzkoa.net Tfno reservas: 901 100 090 Y erreserbagunea@gipuzkoa.net. Carretera de Segura Segura

Pensiones
Zegamako Ostatua Pentsioa** / Pensión Ostatu** - Tfno: 943 801 051 C/ San Martin, 3 20215 Zegama
Itxune Pentsioa** - Tfno: 943 238 889 - www.itxune.com C/ Gabrielde, 14 20216 Ormaiztegui
Pensión Mutiloa* - Tfno: 943 801 166 - Mutiloa Bildua s/n. 20214 Mutiloa
Zezilionea Pentsioa** - Tfno: 943 885 829 - www.hotelzezilionea.com Herriko Plaza 20212 Olaberria

Hoteles
Dolarea**** - Tfno: 943 889 888 Y www.hoteldolarea.com Y info@dolareahotela.com Nafarroa Etorbidea, 57 20200 Beasain
Guregas Hotela** - Tfno: 943 805 480 Ctra. N-1, Km 419 20200 Beasain
Salbatore* - Tfno: 943 888 307 Y www.salbatorehotela.com Y salbatore@salbatorehotela.com Salbatore auzoa, 4 20200 Beasain
Lazkao Hotela - Tfno: 943 881 588 Zubierreka auzkoa, 17 Lazkao
Castillo Hotela**** - Tfno: 943 881 958 - www.hotelcastillo.info Ctra. N-1, Km 417 20212 Olaberria
Zelaa* - Tfno: 943 161 666 Y www.hotelzelaa.com Y info@hotelzelaa.com B. Elbarrena, 32 20247 Zaldibia



2012ko SAILKAPENAK

GIZONEZKOAK		EMAKUMEZKOAK	
1. Kilian Jornet	3:56:04	1. Oihana Kortazar	4:52:30
2. Luis Alberto Hernando	4:00:40	2. Nuria Picas	5:01:26
3. Tom Owens	4:06:05	3. Emelie Forsberg	5:01:57
4. Michael Lannes	4:06:22	4. Laurent Jeska	5:04:11
5. Jokin Lizeaga	4:09:58	5. Oihana Azkorbebeitia	5:08:07
6. Miguel Caballero	4:11:50	6. Sarah Ridgway	5:09:53
7. Fulvio Dapit	4:14:39	7. Uxue Fraile	5:20:57
8. Tofol Castañer	4:14:40	8. Nikki Kimball	5:21:06
9. José Francisco Gutierrez	4:14:54	9. Nerea Amilibia	5:22:38
10. Gregory Vollet	4:15:33	10. Elena Calvillo	5:27:29

www.zegama-aizkorri.com

